



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ВІДКРИТИЙ МІЖНАРОДНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
РОЗВИТКУ ЛЮДИНИ «УКРАЇНА»

ЗАТВЕРДЖУЮ:
Президент Відкритого міжнародного
університету розвитку людини «Україна»



Петро ТАЛАНЧУК

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

«Філологія (Переклад)»

ID за базою ЄДЕБО ID 25821

другого (магістерського) рівня вищої освіти

галузі знань 03 Гуманітарні науки

**за спеціальністю: 035 Філологія (035.041 германські мови та літератури
(переклад включно), перша - англійська)**

Кваліфікація: магістр філології

Затверджено зі змінами рішенням
Вченої ради Відкритого міжнародного
університету розвитку людини «Україна»
протокол № 4 від 1 липня 2021 року
Освітньо-професійна програма вводиться в дію наказом від
1 липня 2021 року № 146

Затверджено зі змінами рішенням
Вченої ради Відкритого міжнародного
університету розвитку людини «Україна»
протокол № 3 від 28 квітня 2022 року
Освітньо-професійна програма вводиться в дію наказом від
28 квітня 2022 року № 38

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми
035 Філологія (Переклад)
другого (магістерського) рівня вищої освіти

Проректор з освітньої роботи

Оксана КОЛЯДА

Начальник відділу методичної роботи

Вікторія БАУЛА

Голова Науково-методичного об'єднання із філології

Катерина РИЖЕНКО

Директор
Інституту філології та масових комунікацій

Наталія БАРНА

Завідувач кафедри української мови та літератури, іноземних мов і перекладу

Інна ЄНГ

Представник роботодавців:
Агенція іноземних мов та перекладу «Solomon»

Наталя РОКОСОВИК

Представник студентського самоврядування: студент групи ЗПР-20-1м 2 курсу магістратури спеціальності 035 «Філологія» (Переклад)

Олександр ПЕТРЕНКО

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

1. Рокосовик Наталія Василівна – гарант ОП, доцент кафедри української мови та літератури, іноземних мов і перекладу, кандидат педагогічних наук, доцент, В2 з польської та чеської мови;

2. Кнодель Людмила Володимирівна – професор кафедри української мови та літератури, іноземних мов і перекладу, доктор педагогічних наук, професор, С2;

3. Величко Марія Петрівна – доцент кафедри української мови та літератури, іноземних мов і перекладу, кандидат філологічних наук, В2;

4. Єнг Інна Сергіївна – завідувач кафедри української мови та літератури, іноземних мов і перекладу, старший викладач, С2;

5. Погрібна Лариса Станіславівна – доцент кафедри української мови та літератури, іноземних мов і перекладу, кандидат педагогічних наук, доцент, В2.

Додатково залучені фахівці:

1. Домніч Леся Миколаївна – старший викладач кафедри української мови та літератури, іноземних мов і перекладу.

Рекомендовано Науково-методичним об'єднанням із філології у складі:

Риженко Катерина Василівна <i>Голова НМО</i>	кандидат філологічних наук	доцент	Доцент кафедри української мови та літератури, іноземних мов і перекладу Інституту філології та масових комунікацій
Рокосовик Наталія Василівна	кандидат педагогічних наук	доцент	Доцент кафедри української мови та літератури, іноземних мов і перекладу Інституту філології та масових комунікацій
Єнг Інна Сергіївна			Завідувач кафедри української мови та літератури, іноземних мов і перекладу Інституту філології та масових комунікацій
Рябокінь Наталія Олександрівна	кандидат філологічних наук		Завідувач кафедри філології та соціально-гуманітарних дисциплін Полтавського інституту економіки і права
Реус Оксана Анатоліївна			Викладач української мови Сторожинецького фахового коледжу

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. Рокосовик Н.В. – Агенція іноземних мов та перекладу «Solomon» – представник роботодавців;

2. Петренко Олександр Сергійович – студент групи ЗПР-20-1м-ifmk, спеціальність 035 Філологія «Переклад»;

3. Коромисел М. В. – представник випускників.

Гаранта освітньої програми затверджено наказом Університету «Україна» від «01» листопада 2021 № 213.

Зміст освітньої програми розглянуто на засіданні Вченої ради Інституту філології та масових комунікацій (протокол від «11» квітня 2022 р. № 2).

Зміст освітньої програми розглянуто на засіданні Науково-методичного об'єднання з культури та сфери обслуговування (протокол № 2 від 14 квітня 2022 року).

1. Профіль освітньої програми зі спеціальності 035 «Філологія (Переклад)»

1 – Загальна характеристика	
Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу	Відкритий міжнародний університет розвитку людини «Україна» Інститут філології та масових комунікацій Кафедра української мови та літератури, іноземних мов і перекладу
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський) рівень
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	магістр магістр філології
Офіційна назва освітньої програми	Філологія (Переклад) ID за базою ЄДЕБО ID 25821
Форма навчання	денна, заочна
Освітня кваліфікація	Магістр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Професійна кваліфікація	Не передбачено
Кваліфікація в дипломі	Ступінь вищої освіти – Магістр Спеціальність – 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 6 місяців 64,4% обсягу освітньої програми спрямовано на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю, що визначені Стандартом вищої освіти. Обсяг практики – 15 кредитів ЄКТС.
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію: Серії УП №11014064, освітньо-професійна програма Філологія (Переклад) за спеціальністю 035 Філологія, відповідно до рішення Акредитаційної комісії від 12.06.2018 р., протокол №130 (наказ МОН України від 20.06.2018 № 662). Термін дії – до 1 липня 2023 р.
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Наявність першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (диплом бакалавра, спеціаліста, магістра (зі споріднених спеціальностей))
Мова(и) викладання	українська, англійська, німецька, іспанська, китайська, арабська, турецька
Термін дії освітньої програми	Програма дійсна впродовж дії державних стандартів вищої освіти та може бути відкоригована відповідно до діючих нормативних документів.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	https://ab.uu.edu.ua/NM_zabezpechennya_specialnostey_2022-23

2 – Мета освітньої програми	
Надати теоретичні знання та практичні уміння і навички, достатні для успішного виконання професійних обов'язків за спеціальністю 035 Філологія (Переклад) та підготувати студентів для подальшого навчання за обраною спеціалізацією.	
3 - Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація)	<p>Галузь знань: 03 Гуманітарні науки Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська</p> <p>Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є мова(и) (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.</p> <p>Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній із аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.</p> <p>Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.</p> <p>Методи, методики та технології: загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</p>
Орієнтація освітньої програми	<p>Освітньо-професійна (магістра)</p> <p>Дана освітньо-професійна програма має теоретичну основу, але містить істотний практичний і науково-дослідницький компонент. Програма призначена для надання учасникам поглиблених академічних та професійних знань, для розвитку навичок і компетентностей, що ведуть до присвоєння кваліфікацій «магістр філології (переклад (англійської мови; німецької, іспанської, східних мов (за вибором)))».</p>
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	<p>Спеціальна освіта в області філології та перекладу. Ключові слова: соціолінгвістика, переклад, міжкультурна комунікація, жанрово-стилістичні особливості, інтерпретація, аспектний переклад, комунікативна ситуація, смислова структура тексту; квантова природа інформації в усному повідомленні.</p>
Особливості програми	<p>Іноземна мова викладання фахових предметів; необхідність практики (перекладацької та викладацької), реалізація якої проходить у рамках програми; стажування за кордоном, участь у міжнародних програмах із академічного обміну (в рамках програми та самостійно); наявність мовних асистентів-іноземців (з англійської та німецької мов, наприклад, американського Корпусу Миру, німецького Гете Інституту та ін.).</p> <p>Забезпечує готовність до професійно-практичної діяльності та наукових досліджень на загальнодержавному, національному та міжнародному рівнях.</p>

4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Магістр із перекладу може обіймати викладацькі, науково-дослідні та адміністративні посади в ЗВО I-IV рівнів акредитації, наукових закладах, редакційно-видавничих установах, працювати в засобах масової інформації, бізнес-структурах, фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах.</p> <p>Магістр з перекладу, викладач ЗВО може викладати у закладах вищої освіти 1-4 рівнів</p> <p>Випускник здатен виконувати зазначену в ДК 003-2010 професійну роботу і може займати відповідну посаду професіонала:</p> <p>2444.1 Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади)</p> <p>2444.1 Науковий співробітник-консультант (філологія, переклади);</p> <p>2444.1 Філолог-дослідник;</p> <p>2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі:</p> <p>2444.2 Гід-перекладач;</p> <p>2444.2 Перекладач технічної літератури;</p> <p>2444.2 Редактор-перекладач;</p> <p>2310.2 Викладач університетів та вищих навчальних закладів</p> <p>Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти (за наявності у програмі підготовки циклу психолого-педагогічних та методичних дисциплін та проходження відповідних практик); у засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, в різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; в різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів.</p>
Подальше навчання	<p>Продовження навчання для здобуття третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти. Аспірантські програми з філологічної освіти, теорії і методики викладання у вищій школі, літературознавства і мовознавства, міждисциплінарні програми (педагогіка вищої школи, управління закладами освіти).</p> <p>Аспірантура: Level 8, третій (освітньо-науковий) рівень, доктор філософії</p>
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	<p>Студентоцентроване навчання, електронне (дистанційне) навчання в системі Moodle, самонавчання, навчання на основі досліджень.</p> <p>Викладання проводиться у вигляді: лекції, мультимедійні лекції, семінари, практичні заняття, самостійне навчання, індивідуальні заняття тощо.</p>
Оцінювання	<p>Усні та письмові екзамени, заліки, тести, практика, есе, презентації, проєктна робота тощо. Атестація здійснюється в формі публічного захисту кваліфікаційної роботи.</p>
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність (ІК)	<p>Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p>

<p>Загальні компетентності (ЗК)</p>	<p>ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК 10. Здатність спілкуватися із представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК 11. Здатність до проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p> <p>ЗК 13. Здатність спілкуватися першою, другою (третьою) іноземною мовою, як усно так і письмово в усіх сферах суспільно-професійної діяльності.</p> <p>ЗК 14. Здатність розуміти сутність і соціальну значущість майбутньої професії та прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності.</p>
<p>Фахові компетентності спеціальності (ФК)</p>	<p>ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>ФК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФК 9. Здатність редагувати тексти іноземними мовами (англійською, німецькою, іспанською, японською, китайською, арабською, турецькою), робити огляд усіх основних видів тексту та створювати нові на базі даного тексту мовами оригіналу та мовою перекладу.</p> <p>ФК 10. Володіння граматиною, лексикою і фонетикою основної (англійської) іноземної мови на рівні C2 (Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання).</p> <p>ФК 11. Володіння граматиною, лексикою і фонетикою другої</p>

	<p>іноземної мови на рівні C1 (Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання).</p> <p>ФК 12. Володіння граматикою, лексикою і фонетикою третьої іноземної мови на рівні B2 (Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання).</p> <p>ФК 13. Здатність використовувати лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та інтерпретації інформації іноземними мовами.</p>
--	---

7 – Програмні результати навчання

Знання:

ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та із представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

Когнітивні уміння та навички з предметної галузі:

ПРН 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

Практичні навички з предметної галузі, уміння:

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 17. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

ПРН 18. Володіти технологіями і прийомами створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною, англійською, другою та третьою іноземними мовами.

ПРН 19. Застосовувати новітню методологію наукового дослідження в царині англійського мовознавства, літературних та перекладацьких студій та зрозуміло й недвозначно доносити результати власних висновків, а також знань та пояснень іноземними мовами на належному

<p>рівні володіння англійською, другою та третьою іноземними мовами.</p> <p>ПРН 20. Уміти вільно комунікувати українською та англійською і другою іноземною мовами в побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.</p> <p>ПРН 21. Демонструвати належний рівень володіння англійською та другою іноземною мовою з дотриманням фонетичних і лексико-граматичних стандартів для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійно-наукового спілкування.</p>	
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	<p>Залучені до реалізації освітньої програми науково-педагогічні працівники відповідають кадровим вимогам щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для другого рівня вищої освіти, затвердженим Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (зі змінами, внесеними згідно з Постановами КМ № 365 від 24.03.2021).</p> <p>Всі науково-педагогічні працівники, що забезпечують освітньо-професійну програму, за кваліфікацією відповідають профілю і напряму дисциплін, що викладаються, мають необхідний стаж педагогічної роботи та досвід практичної роботи. В процесі організації навчального процесу залучаються професіонали з досвідом дослідницької /управлінської /інноваційної /творчої роботи та/або роботи за фахом.</p> <p>Частка науково-педагогічних працівників із науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин циклів дисциплін навчального плану, не менше 90% від кількості годин, у тому числі частка осіб, які працюють в університеті за основним місцем роботи, не менше 75% від кількості годин. Частка докторів наук або професорів – не менше 25% від кількості годин.</p>
Матеріально-технічне забезпечення	<p>Лекційні аудиторії, аудиторії для практичних і лабораторних занять.</p> <p>Дистанційне навчання на Інтернет платформі Moodle.</p> <p>Використання веб і мультимедіа технологій.</p> <p>Університет здійснює матеріально-технічне забезпечення:</p> <ul style="list-style-type: none"> - аудиторний фонд; - бібліотека; - комп'ютерні класи; - Україно-корейський центр інформаційного доступу; - медичний кабінет; - Медико-реабілітаційний центр; - Центр інклюзивних технологій навчання; - їдальня (кав'ярня); - гуртожитки; - спортивні майданчики, зали і стадіон; - наявність пандусів; - наявність пасажирських ліфтів та ін.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	<p>Робочі навчальні програми і методичні матеріали навчальних дисциплін розташовані у вигляді електронних курсів на освітній платформі MOODLE Університету «Україна» https://vo.uu.edu.ua/.</p> <p>Користування навчальною, навчально-методичною і науковою літературою.</p>
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	<p>Перші Київські державні курси іноземних мов, Michael Gott School, Бюро перекладів Glebov, Благодійна організація «Центр міжнародних відносин», Посольство України в КНР, Культурний центр «Україна-Китай».</p>

Міжнародна кредитна мобільність	Тривалі міжнародні проекти в галузі перекладу у вигляді виробничих практик за фахом. Міжнародна академічна мобільність у рамках програм DAAD, ERASMUS + згідно з договорами, укладеними між Університетом «Україна» та університетами-партнерами.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Навчання іноземних здобувачів вищої освіти проводиться на загальних умовах з додатковою мовною підготовкою; надається допомога в отриманні віз та оформленні необхідних документів.

2. Перелік компонент освітньо-професійної/наукової програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонент ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Обсяг		Форма підсумк. контролю	Семестр и
		кредити ECTS	академ. години		
1	2	3	4	5	6
I. ЦИКЛ ЗАГАЛЬНОЇ ПІДГОТОВКИ					
Обов'язкові компоненти освітньої програми					
ОК 1.1	Інтелектуальна власність, методологія та організація перекладознавчих досліджень	4	120	з	3
ОК 1.2	Науково-технічний переклад	4	120	з	2
ОК 1.3	Методика навчання перекладу у вищій школі	4	120	і	1
Всього ОК за циклом загальної підготовки		12	360		
Вибіркові компоненти освітньої програми					
Всього ВК за циклом загальної підготовки		10	300		
ВК 1.1	Дисципліни вільного вибору студентів із загальноуніверситетського переліку дисциплін	5	150	з	2
ВК 1.2		5	150	з	2
Всього за I циклом		22	660		
II. ЦИКЛ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ					
Обов'язкові компоненти освітньої програми					
ОК 2.1	Практичний курс основної іноземної мови	8	240	з,з,і	1,2,3
ОК 2.2	Практика перекладу з основної іноземної мови	9	270	з,з,і	1,2,3
ОК 2.3	Соціолінгвістичні та прагматичні проблеми перекладу	4	120	і	1
ОК 2.4	Основи синхронного перекладу	4	120	з	1
ОК 2.5	Основи редагування перекладу	4	120	з,кр	1
ПР 1	Виробнича практика	6	180	з	2
ПР 2	Переддипломна практика	9	270	з	3
	Підготовка магістерської кваліфікаційної роботи	9	270	Захист	
	Захист магістерської кваліфікаційної роботи				3
Всього за п. 2.1		53	1500		

Вибіркові компоненти освітньої програми					
Всього ВК за циклом професійної підготовки		15	450		
Мейджор 1. Переклад (англійська, німецька, іспанська)					
ВК 2.1	Дисципліни вільного вибору студентів із загальноуніверситетського переліку дисциплін	5	150	3,3,3	1,2,3
ВК 2.2		5	150	3	1
ВК 2.3		5	150	3	2
Мейджор 2. Переклад (англійська, японська, китайська)					
ВК 2.1	Дисципліни вільного вибору студентів із загальноуніверситетського переліку дисциплін	5	150	3,3,3	1,2,3
ВК 2.2		5	150	3	1
ВК 2.3		5	150	3	2
Мейджор 3. Переклад (англійська, арабська, турецька)					
ВК 2.1	Дисципліни вільного вибору студентів із загальноуніверситетського переліку дисциплін	5	150	3,3,3	1,2,3
ВК 2.2		5	150	3	1
ВК 2.3		5	150	3	2
Всього за II циклом		68	1950		
ЗАГАЛЬНА КІЛЬКІСТЬ ГОДИН					
Частка компонент загального циклу в загальному обсязі освітньої програми, %			24%		
Частка вибіркових компонент у загальному обсязі освітньої програми, %			28%		
РАЗОМ:		90	2610		

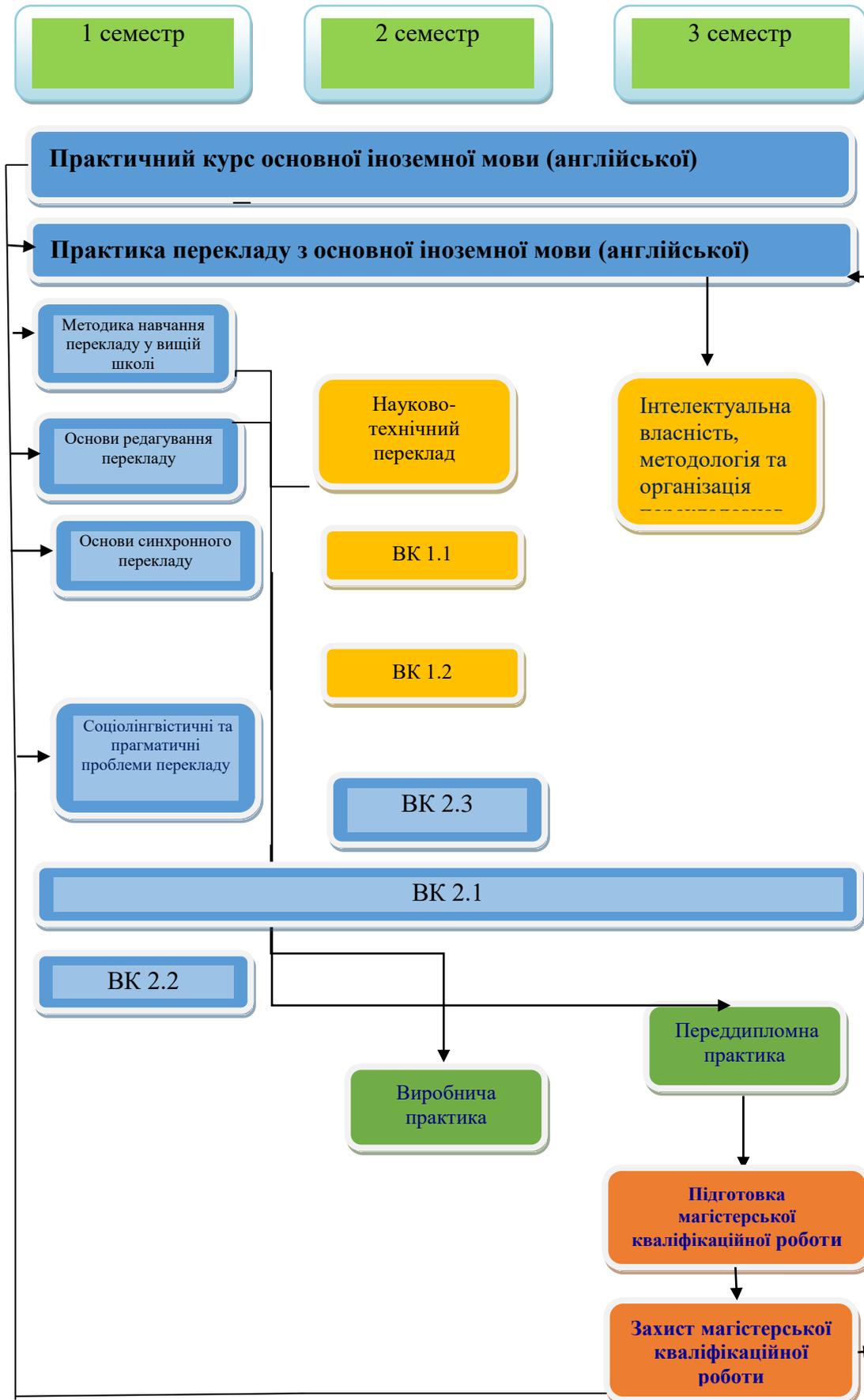
Освітні компоненти вільного вибору обираються здобувачем вищої освіти із загальноуніверситетського каталогу вибіркових дисциплін, розташованого за посиланням

https://uu.edu.ua/upload/Osvita/Organizaciya_navch_proc/Vibir_disciplin/Katalog_vi_birkovih_disciplin_2022_23.xls.

Структурно-логічна схема ОП

Структурно-логічна схема підготовки магістрів

035 «Філологія» за спеціальністю: 035 Філологія (035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська)



2.3. Структурно-логічна схема вивчення компонент освітньої програми



2.4. Практична підготовка

Вид практики	К-сть кредитів ЄКТС	Семестр	Зміст практики	Очікувані результати навчання	Підсумок
Виробнича	6 кредитів (2 тижні)	2	<ol style="list-style-type: none"> 1. Вміння виявляти, ставити та розв'язувати проблеми. 2. Здатність спілкуватися із представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів перекладацької діяльності). 3. Здатність працювати в міжнародному контексті. 4. Здатність діяти соціально відповідально та свідомо. 5. Здатність розуміти структури та форми відділів перекладу при профільних установах та підприємствах 6. Здатність розуміти системи перевірки, редагування та корекції перекладів при профільних установах. 7. Ознайомлення з правилами практичного забезпечення перекладу під час виставок, засідань, конференцій. 8. Здатність самоконтролю та саморегулювання часу перекладу та виконання завдань, передбачених планами і освітньо-професійними програмами закладу вищої освіти 	<p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p>ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p>ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p>	<p style="text-align: center;">Щоденник</p> <p style="text-align: center;">Звіт</p> <p style="text-align: center;">Захист</p>
Переддипломна	9 кредитів (4 тижні)	3	<ol style="list-style-type: none"> 1. Здатність генерувати нові ідеї (креативність). 2. Вміння виявляти, ставити та розв'язувати проблеми. 4. Здатність працювати в міжнародному контексті. 5. Здатність розробляти та керувати проектами. 6. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. 7. Здатність розуміти сутність і соціальну значущість майбутньої професії та прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності 8. Здатність вільно користуватися 	<p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p>	<p style="text-align: center;">Щоденник</p> <p style="text-align: center;">Звіт</p> <p style="text-align: center;">Захист</p>

			<p>спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень</p> <p>9. Здатність забезпечити захист інтелектуальної власності на перекладацькі твори.</p> <p>10. Здатність редагувати тексти іноземними мовами (англійською, німецькою, іспанською, китайською, арабською), робити огляд усіх основних видів тексту та створювати нові на базі даного тексту мовами оригіналу та мовою перекладу.</p>	<p>ПРН 19. Застосовувати новітню методологію наукового дослідження в царині англійського мовознавства, літературних та перекладацьких студій та зрозуміло й недвозначно доносити результати власних висновків, а також знань та пояснень іноземними мовами на належному рівні володіння англійською, другою та третьою іноземними мовами.</p> <p>ПРН 20. Уміти вільно комунікувати українською та англійською і другою іноземною мовами в побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.</p>	
--	--	--	--	--	--

3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньої програми спеціальності 035 Філологія «Переклад» проводиться в формі захисту кваліфікаційної магістерської роботи та завершується видачею документа встановленого зразка про присудження ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації «магістр філології» за спеціальністю: 035 Філологія (035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська)

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

3.2. Вимоги до кваліфікаційної роботи

Кваліфікаційна магістерська робота здобувача ступеня вищої освіти магістра зі спеціальності 035 «Філологія (Переклад)» є самостійним розгорнутим дослідженням, що відображає інтегральну компетентність її автора та підводить підсумки набутих ним знань, умінь та навичок із основних дисциплін, передбачених навчальним планом. Кваліфікаційна робота передбачає розв'язання складної задачі і проблеми в галузі гуманітарних наук, що вимагає проведення досліджень та/або здійснення інновацій, характеризується невизначеністю умов і вимог. Випускник повинен засвідчити, що оволодів необхідними знаннями та навичками їх практичного застосування в конкретних умовах.

Стан готовності кваліфікаційної роботи здобувача ступеня вищої освіти магістра до захисту визначається науковим керівником. Обов'язковою умовою допуску до захисту є успішне виконання магістром його індивідуального навчального плану.

До захисту допускається кваліфікаційна робота, виконана здобувачем ступеня вищої освіти магістра самостійно з дотриманням принципів академічної доброчесності. Кваліфікаційна робота перевіряється на плагіат. Кваліфікаційна робота оприлюднюється до захисту на платформі Інтернет-підтримки освітнього процесу Moodle за посиланням <https://vo.uu.edu.ua/course/view.php?id=16852>.

Оприлюднення кваліфікаційних робіт, що містять інформацію з обмеженим доступом, здійснюється у відповідності до вимог чинного законодавства.

3.3. Вимоги до публічного захисту (демонстрації)

У процесі публічного захисту кандидат на присвоєння магістерського ступеня повинен показати вміння чітко й упевнено викладати зміст проведених досліджень, аргументовано відповідати на запитання та вести дискусію. Доповідь студента повинна супроводжуватися презентаційними матеріалами, розробленими в програмі Microsoft Office Power Point та пояснювальною запискою, призначеними для загального перегляду.

Ухвалення екзаменаційною комісією рішення про присудження ступеня магістра з філології та видачу диплома магістра за результатами захисту магістерської кваліфікаційної роботи оголошуються після оформлення в установленому порядку протоколів засідань екзаменаційної комісії.

4. Вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти

Заклади вищої освіти несуть первинну відповідальність за якість послуг щодо надання вищої освіти.

В Університеті функціонує система забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості), яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:

- 1) визначення принципів та процедур забезпечення якості вищої освіти;
- 2) здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм;
- 3) щорічне оцінювання здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних і педагогічних працівників закладу вищої освіти та регулярне оприлюднення результатів таких оцінювань на офіційному вебсайті закладу вищої освіти, на інформаційних стендах та в будь-який інший спосіб;
- 4) забезпечення підвищення кваліфікації педагогічних, наукових і науково-педагогічних працівників;
- 5) забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, в тому числі самостійної роботи студентів, за кожною освітньою програмою;
- 6) забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом;
- 7) забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації;
- 8) забезпечення ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату в наукових працях працівників Університету і здобувачів вищої освіти;
- 9) інших процедур і заходів, що описані в Положенні про систему забезпечення якості підготовки здобувачів освіти (https://uu.edu.ua/upload/universitet/normativni_documenti/Osnovni_oficiyni_doc_UU/Upravlinnya_yakistyu/Quality_assurance.pdf).

Система забезпечення закладом вищої освіти якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості) за поданням закладу вищої освіти оцінюється Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти або акредитованими ним незалежними установами оцінювання та забезпечення якості вищої освіти на предмет її відповідності вимогам до системи забезпечення якості вищої освіти, що затверджуються Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти, та міжнародним стандартам і рекомендаціям щодо забезпечення якості вищої освіти.

5. Вимоги професійних стандартів

Загальноприйняті професійні стандарти відсутні.

6. Перелік нормативних документів, на яких базується освітньо-професійна програма

А. Офіційні документи:

1. Закон України «Про вищу освіту». URL: <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>.

2. Закон України «Про освіту». URL: <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/2145-19>.

3. Національний класифікатор України: «Класифікатор професій» ДК 003:2010 (Редакція від 30.11.2017) // База даних «Законодавство України» / ВР України. URL: <http://zakon.rada.gov.ua/rada/show/va327609-10>.

4. Постанова Кабінету Міністрів України від 23 листопада 2011 р. № 1341 «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій». URL: <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1341-2011-п>.

5. Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження переліку галузей знань і спеціальностей, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти» (редакція від 30.11.2017) // База даних «Законодавство України» / ВР України. URL: <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/266-2015-п>.

6. Методичні рекомендації щодо розроблення стандартів вищої освіти. Затверджені Наказ Міністерства освіти і науки України від 01.06.2017 р. № 600 (у редакції наказу Міністерства освіти і науки України від 30.04.2020 р. № 584. URL: https://mon.gov.ua/storage/app/media/vyshcha/naukovo-metodychna_rada/2020-metod-rekomendacziyi.docx.

7. Методичні рекомендації для експертів Національного агентства щодо застосування Критеріїв оцінювання якості освітньої програми, затверджені рішенням Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти від 29 серпня 2019 р. № 9 (<https://naqa.gov.ua/>).

8. Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, затверджене наказом Міністерства освіти і науки України від 11 липня 2019 р. № 977. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0880-19#Text>.

9. Положення про освітні програми у Відкритому міжнародному університеті розвитку людини «Україна», затверджене наказом президента Університету «Україна» від 14.04.2020 № 50. URL: http://uu.edu.ua/upload/universitet/normativni_documenti/Osnovni_oficiyni_doc_UU/Navch_metod_d-t/Polozh_pro_osvitni_programi.pdf.

10. Стандарт вищої освіти України. Другий (магістерський) рівень вищої освіти. Ступінь «магістр». Галузь знань: 03 «Гуманітарні науки», спеціальність 035 «Філологія». Затверджено та введено в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 № 871. – URL: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>.

Б. Корисні посилання:

11. Стандарти і рекомендації щодо забезпечення якості в Європейському просторі вищої освіти (ESG). URL: https://ihed.org.ua/wp-content/uploads/2018/10/04_2016_ESG_2015.pdf.

12. International Standard Classification of Education ISCED, 2011. URL: <http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/international-standard-classification-of-education-isced-2011-en.pdf>.

13. International Standard Classification of Education: Fields of education and training, 2013 (ISCED-F 2013) – Detailed field descriptions. URL: <http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/international-standard-classification-of-education-fields-of-education-and-training-2013-detailed-field-descriptions-2015-en.pdf>.

14. Manual to Accompany the International Standard Classification of Education, 2011. URL: <http://uis.unesco.org/en/topic/international-standard-classification-education-isced>.

15. EQF, 2017 (Європейська рамка кваліфікацій). URL: <https://ec.europa.eu/ploteus/content/descriptors-page>.

16. QF EHEA, 2018 (Рамка кваліфікацій ЄПВО). URL: http://www.ehea.info/Upload/document/ministerial_declarations/EHEAParis2018_Communique_AppendixIII_952778.pdf.

17. TUNING (для ознайомлення зі спеціальними (фаховими) та загальними компетентностями та прикладами стандартів. URL: <http://www.unideusto.org/tuningeu/>.

18. Національний освітній глосарій: вища освіта / 2-е вид., перероб. і доп. / авт.-уклад. : В. М. Захарченко, С. А. Калашнікова, В. І. Луговий, А. В. Ставицький, Ю. М. Рашкевич, Ж. В. Таланова / За ред. В.Г.Кременя. – К. : ТОВ «Видавничий дім «Плеяди», 2014. – 100 с. URL: <http://erasmusplus.org.ua/korysna-informatsiia/korysni-materialy/category/3-materialy-natsionalnoi-komandy-ekspertiv-shchodo-zaprovdzhennia-instrumentiv-bolonskoho-protseesu.html?download=83:hlosarii-terminiv-vyshchoi-osvity-2014-r-onovlene-vydannia-z-urakhuvanniam-polozhen-novoho-zakonu-ukrainy-pro-vyshchu-osvitu&start=80>.

19. Рашкевич Ю.М. Болонський процес та нова парадигма вищої освіти. URL: <http://erasmusplus.org.ua/korysna-informatsiia/korysni-materialy/category/3-materialy-natsionalnoi-komandy-ekspertiv-shchodo-zaprovdzhennia-instrumentiv-bolonskoho-protseesu.html?download=82:bolonskyi-protseesu-nova-paradyhma-vyshchoi-osvity-yu-rashkevych&start=80>.

20. Розвиток системи забезпечення якості вищої освіти в Україні: інформаційно-аналітичний огляд. URL: <http://erasmusplus.org.ua/korysna-informatsiia/korysni-materialy/category/3-materialy-natsionalnoi-komandy-ekspertiv-shchodo-zaprovdzhennia-instrumentiv-bolonskoho-protseesu.html?download=88:rozvytok-systemy-zabezpechennia-iakosti-vyshchoi-osvity-ukrainy&start=80>.

21. Розроблення освітніх програм: методичні рекомендації / Авт.: В.М. Захарченко, В.І. Луговий, Ю.М. Рашкевич, Ж.В. Таланова / За ред. В.Г. Кременя. – К. : ДП «НВЦ «Пріоритети», 2014. – 120 с. URL: <http://erasmusplus.org.ua/korysna-informatsiia/korysni-materialy/category/3-materialy-natsionalnoi-komandy-ekspertiv-shchodo-zaprovdzhennia-instrumentiv-bolonskoho-protseesu.html?download=84:rozroblennia-osvitnikh-prohram-metodychni-rekomendatsii&start=80>.

7. Пояснювальна записка до освітньо-професійної програми

Освітньо-професійна програма «Філологія (Переклад)» визначає вимоги до другого рівня вищої освіти «магістр» осіб, які можуть розпочати навчання за цією програмою, кількість кредитів ЄКТС, необхідних для виконання цієї програми, а також очікувані результати навчання та компетентності, якими повинен оволодіти здобувач відповідного ступеня вищої освіти.

Базується на компетентнісному підході і поділяє філософію визначення вимог до фахівця, закладену в основу Болонського процесу та в міжнародному проєкті Європейської комісії «Гармонізація освітніх структур в Європі» (Tuning Educational Structures in Europe, TUNING).

Основний фокус освітньої програми полягає в формуванні здатності здійснювати іншомовну комунікативну діяльність та проводити дослідження в галузях лінгвістики, перекладознавства, літературознавства, використовуючи набуті знання та вміння з англійської та другої іноземної мов у різних галузях професійної діяльності, методики їх викладання, а також здійснення перекладу. Освітній процес за цією програмою побудований на принципах студентоцентрованого підходу, що дозволяє вибудувати спільний професійно-освітній та емоційно-креативний простір між його учасниками (співпраця в команді, наділення лідерськими якостями, делегування повноважень, з'ясування форм взаємоконтролю під час роботи над проєктами, презентаціями, формування відповідальності, взаємної мотивації, розподілу часу). Компетентності та результати навчання узгоджені між собою та відповідають дескрипторам Національної рамки кваліфікацій.

При розробці програми враховані вимоги Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, затвердженого наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 року № 871.

Матриці не відображають вибіркового компонента освітньої програми – майнорів, оскільки здобувач вищої освіти вибирає їх із загальноуніверситетського каталогу дисциплін, розташованого за посиланням https://uu.edu.ua/upload/Osvita/Organizaciya_navch_proc/Vibir_disciplin/Katalog_vibirkovih_disciplin_2022_23.xls.

Порядок нумерації в переліку загальних та фахових компетентностей не пов'язаний зі значимістю тієї чи іншої компетентності.

8. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

	ОК 1.1	ОК 1.2	ОК 1.3	ОК 2.1	ОК 2.2	ОК 2.3	ОК 2.4	ОК 2.5	ІР 1	ІР 2	МКР
ЗК 1	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 2									+	+	+
ЗК 3	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+
ЗК 4		+							+	+	+
ЗК 5	+	+	+				+		+	+	+
ЗК 6			+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 7		+	+				+	+	+	+	+
ЗК 8	+		+				+		+	+	+
ЗК 9	+						+		+	+	+
ЗК 10	+						+		+	+	+
ЗК 11		+									+
ЗК 12	+	+							+	+	+
ЗК 13	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 14	+	+		+					+	+	+
ФК 1	+		+	+	+	+		+			+
ФК 2	+							+			+
ФК 3	+							+			+
ФК 4			+			+		+			+
ФК 5		+									+
ФК 6	+						+	+	+	+	+
ФК 7	+		+				+	+			+
ФК 8	+	+							+	+	+
ФК 9		+	+					+			+
ФК 10	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+
ФК 11		+	+				+	+	+	+	+
ФК 12		+					+	+	+	+	+
ФК 13	+			+	+	+	+	+	+	+	+

9. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідними компонентами освітньої програми

	ОК 1.1	ОК 1.2	ОК 1.3	ОК 2.1	ОК 2.2	ОК 2.3	ОК 2.4	ОК 2.5	ПР 1	ПР 2	МКР
ПРН 1		+							+	+	+
ПРН 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 3					+		+	+	+	+	+
ПРН 4		+									+
ПРН 5							+		+	+	+
ПРН 6							+		+	+	+
ПРН 7	+					+					+
ПРН 8	+					+		+			+
ПРН 9	+										+
ПРН 10	+						+	+			+
ПРН 11	+	+	+					+			+
ПРН 12		+									+
ПРН 13	+	+									+
ПРН 14								+	+	+	+
ПРН 15					+			+			+
ПРН 16											+
ПРН 17	+	+						+			+
ПРН 18	+	+							+	+	+
ПРН 19	+				+		+	+	+	+	+
ПРН 20	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 21	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+